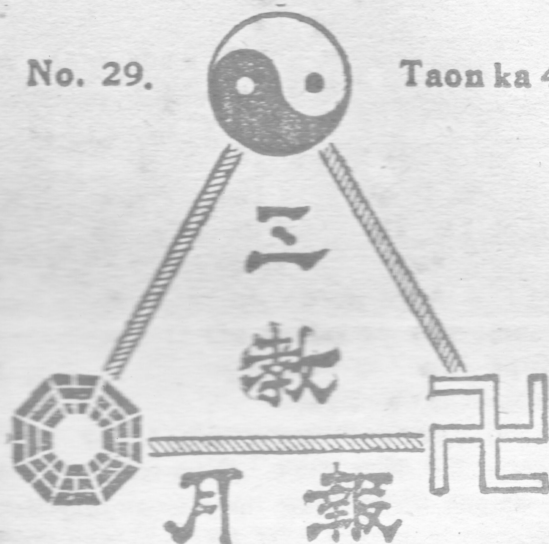


Februari 1937.

No. 29.

Taon ka 4.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia Menado, Telokbetong dan Samarinda.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER :

Peringatan Achir Taon.

The Lotus Flower in Buddhism (Boengga Trate dalem Agama Buddha) oleh Mr. Nanda Lal Punj.

Mentjari Katentreman Hidoep Serie (VII), Oleh Kwee Tek Hoaij.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Sie Tiang Lioe f 1,50.

Ong Hong Ing, Mevr. T. H. Njoo, dan Mevr. Lauw. Pee Nio f 0,75.

Pembajaran di atas ditrima sampe 21 Januari 1937.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper, tida dimaloemken.

SOEAL JANG BERHOEBOENG DENGAN WET.

PADJEC KAKAJA'AN samatjem padjek baroe jang perloe diketaoei, oleh orang jang poenja banjak milik f 1,00.

WET PERKAWINAN BANGSA TIONGHOA, jang perloe diketaoei oleh orang jang menika di Hindia Olanda f 3,00.

KOEMPOELAN TJONTO-TJONTO REKEST, oleh Tan Boen Kim f 3,00.

HIKAJAT.

RIWAJAT SEMARANG, dari Sam Poo sampe terhapoesnja Kongkwan Semarang. f 2,25.

PERINOETAN HARI RAJA NATIONAAL, kalahiran Nabi Khong Hoe Tjoe dan karaja'an 10 October f 0,50.

NAGA ITEM DI SINGASANA, satoe penoetoeran dari hikajat Tiongkok modern koetika Yuan Shi Kai bikin pertjoba'an jang gagal boeat angkat dirinja mendjadi Keizer f 1,25.

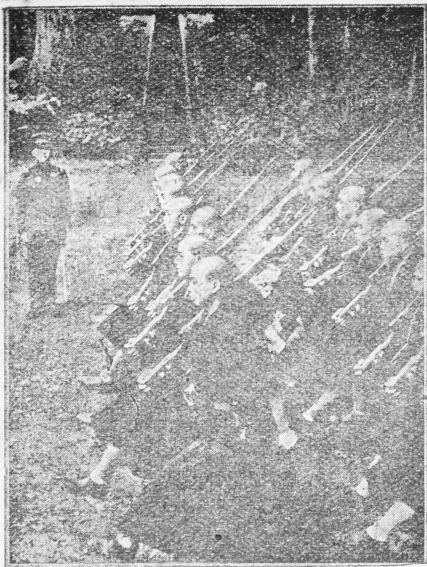
BOEKHANDEL „MOESTIKA”
Tjitjoeroeg (Preanger).

Nasifnja Padri-padri Buddhist di Japan.

Jang Japan ada satoe negri militair dan sabagian besar dari rahajatnja memoedja militarisme, itoelah samoea orang soedah taoe. Ini ka'ada'an kaliatannja gandjil kapan di-inget Japan ada satoe negri Buddhist, atawa sedikitnja poen agama Buddha ada banjak dianoet oleh bangsa Japan saeomoemnja.

Tetapi doeloean orang artiken, bangsa Japan djadi gemer berperang dari lantaran disana ada terdapat satoe kaoem orang peperangan jang sadari djeman koeno soedah terkenal sabagi kaoem Samoerai dan menganoet pada samatjem atoeran atawa peladjaran dinamain *Boesjido*, jang dalem banjak hal ada mirip sabagi atoeran dan kamoestian dari bangsa Hindoe poenja kaoem Kshatria, jang fahamken dengen soenggoe-soenggoe ilmoe militair boeat melindoengken kahormatan negri, bangsa, familie atawa diri sendiri dengen menggoenaken sendjata. Menoeroet itoe wet dari *Boesjido*, kapan satoe Samoerai soedah gagal aken lindoengken kahormatan negri, bangsa, familie atawa dirinja sendiri, ia haroes tjari kamatian dengen djalanken *hara-kiri*, dodet peroet sama pedang jang nanti bikin ia dapet poelang kahormatannja.

Itoe atoeran jang bengis dan keras oemoemnja dipandang tjoemah berlakoe pada golongan Kshatria, tida boeat rahajat saeomoemnja. Tapi kerasnja pamoedja'an pada militarisme membikin ka'ada'an djadi berobah. Bagimana besarnja itoe perobahan bisa diliat dari gambar di sebelah ini, hingga penditapendita Buddhist poen soedah diprentah djalanken dienst militair dan toeroet pegang sendjata. Itoe *hwe-shio-hweshio* Japan jang berkepala goendoel kaliatan lagi diadjar baris sambil pegang senapan dengen ditilik oleh satoe officier. Marika tetep pake djoebah pendita dari kaoem Buddhist Zen jang berwarna item dan dililitken band tempat pelor seperti biasa digoenakan oleh soldadoe.



*Didikan militair pada pendita-pendita
Buddhist di Japan.*

Itoe peladjaran militair diberiken dalem perkarangan klinteng Buddhist, dimana pada satiap pagi sabelonja Liamking itoe hweshio-hweshio diadjarin ilmoe memboenoeh sasama manoesia oleh satoe officier jang sengadja disediaken oentoek itoe maksoed.

Toch Japan boekan satoe negri jang kakoerangan rahajat boeat djadi soldadoe. Hal kaoem pendita Buddhist sekarang disoeroe panggoel snapan itoelah memboektiken bagaimana peladjaran Buddha di Japan soedah berobah djaoe atawa diartiken laen matjem.

Maka kita sengadja moeatken ini gambar aken memboektiken lagi, bagaimana sifatnja satoe agama ada bergantoeng pada kwaliteit dari penganoe-penganoe tja jang sering merobah peladjaran-peladjaran soetji soepaja djadi tjotjok dengen maksoed dan kasoeka'annja sendiri.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUK HWE BATAVIA, MENADO, TELOK-
BETONG DAN SAMARINDA.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans, boeat. ini maandblad tjemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Peringatan Achir Taon.

Oleh Kwee Tek Hoaij.

*(Lezing Dari Sam Kauw Hwe dan Batavia Bud-
dhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada
31 December 1936).*

Soedara-soedara,

Maskipoen menoeroet Agama Tionghoa dan djoega Agama Buddha, peritoengan taon diambil menoeroet perideran remboelan (Imlek), tapi lantaran kabetoelan di ini malem ada saja poenja giliran aken mengasih lezing, dan dengen menginget lagi dalem perdagangan dan perhoeboengan satoe sama laen selaloe ada dipake kalender dan penanggalan Mesehi, maka saja goenaken ini kasempetan boeat bitjaraken beberapa soeal jang orang biasa ingetin berhoeboeng dengen bertoe kernja taon.

Seperti djoega sasoeatoe orang dagang pada saban achir taon biasa toetoeboekoe boekoenja aken bikin balans boeat dapet taoe oentoeng dan roegi, madjoe dan moendoer, begitoe poen sasoeatoe pakoempoelan,

sasoeatoe orang sendiri, haroes preksa, mentjari taoe dan memikir, apa jang telah dialamken salama satoe taon berselang, berapa djaoe telah berhatsil dan berapa banjak telah menampak kagagalan; dalem hal apa ia boleh merasa girang dan soeal bagaimana jang bikin ia merasa djengkel atawa tida poeas.

Dalem hal pergerakannya kita poenja pakoempoelan, kita telah dapetken salama taon jang laloe pakerdja'annya masih tinggal berwates dalem kalangan ketjil. Tapi berbareng dengan itoe kita telah oendjoek, jang kita-orang tinggal bekerdja dengan tetep, tida bosen, tida koerang kagoembirahan, dan sama sekalih tida berubah. Belon satoe kalih kadjadian satoe lezing dibatalken lantaran orang jang haroes berchotbah soedah tida penoehken kawadjabannya, masiki djoega satoe kagagalan, oepamanya lantaran ada halangan jang mendadak, boekan ada satoe hal jang moestail. Satoe doa kalih perna kadjadian, lantaran kerasnja toeroen oedjan, jang dateng hadlir tjoesmah doa tiga orang sadja, tapi koerangnya orang jang hadlir tida membikin kita-orang batalken pemitjara'an jang berhoeboeng dengan soeal-soeal ka-batiman hingga marika tida poelangka roemah dengan tida denger apa-apa. Dan ini kainginan aken lakoe-ken kawadjaban sapenoeh-panoehnja, hingga dalem 2 $\frac{1}{2}$ taon itoe lezing-lezing boleh dibilang berdjalan teroes dan tetep satiap minggøe, itoelah ada satoe hatsil jang boleh bikin kita merasa girang.

Dari hal sedikitnja orang jang dateng denger, ini sabenernja ada soeal jang tida oesah terlaloe dipikirken, kerna kapan sa'andjenja kita orang bisa dapet tjoekoop pembantoe-pembantoe boeat djalanken propaganda, itoe ka'adaan aken lantes berubah. Kita poenja roangan ada begitoe sempit hingga kapan sa'ande ada dateng saratoes orang, tida ada tempat boeat mendengerken, biar poen sambil berdiri. Maka

itoe maskipoen kita tida menolak aken segala orang datang mendengerin, kita tida brani menjiarken ondangan pada orang banjak, katjoeali kaloe ada hal-hal loear biasa, oepama karajaan Wezak, boeat mana tetamoe-tetamoe sabagian besar moesti berdoedoek di oedara terboeka. Kita harep sadja ichtiar dari Sienshe Lin Feng Fei aken besarin ini tempat lezing bisa kasampean.

Kita-orang boekan sadja dapet halangan dari kakoeangan tempat jang pantes aken trima orang banjak, tapi djoega lantaran pembantoe jang giat dan jang pande bikin propaganda atawa bikin lezing, masih terlaloe sedikit. Boeat dapetken pemimpin-pemimpin jang tjakep dan tjotjok boeat satoe pakoempoelan kabatinan memang tida gampang dan tida bisa ditjiptaken dalem tempo sabentaran. Kapan soedah sampe waktoenja aken satoe peladjaran tersiar, nanti moentjoel orang-orang jang pande dan giat aken membantoe. Kaloe sekarang itoe bantoean belon menjoekoepi, tandanja itoe tempo masih belon sampe, dan kita-orang moesti sabar aken kerdjaken sadja apa jang kita sanggoep. Oepama hendak membikin obar penerangan jang besar, kaloe belon ada bahan dan minjak, kita moesti moelai lebih doeloe dengan linting ketjil, tapi kita haroes djaga saboleh-boleh soepaja itoe api djangan mati. Kita haroes bekerdja teroes aken koempoel itoe bahan menoe-roet adanja tempo dan tenaga jang kita poenjaken. Begitoe lekas bahannja soedah sedia tjoekoop, dalem sabentaran itoe api bisa dibikin berkobar besar sampe menerangin antero kota.

Dan dalem pakerdjaan aken bikin itoe api menjalah teroes kita telah berhatsil. Kapan menginget di mana-mana tempat ada banjak pakoempoelan kabatinan Tionghoa jang bergerak dengan gemoeroeh dan kaliatan madjoe boeat bebrapa boelan, dan ko-

moedian tida kadengeran apa-apa lagi, kita-orang lantes bisa mendoesin bahoea kita poenja tjara bekerdja, maskipoen masih banjak tjatjat dan kakoerangannja, tida lebih djelek dari jang laen-laen dan nanti djadi banjak lebih baik kapan soedah dapet pemimpin-pemimpin jang lebih pande dan tjakep dari jang tersedia sekarang. Kita-orang siang dan malem ada toenggoe dan harep datengnja orang-orang jang soeka membantoe atawa pegang pimpinan dengan djoedjoer hati dan tida menjimpang dari toedjoean jang soedah ditetepken.

Sabetoelnja hatsil dari satoe pergerakan kabatinan tida moesti dioekoer sadja dari banjak dan sedikitnja orang jang dateng denger lezing-lezingnja, dari padet atawa kosongnja iapoenja kas, atawa dari djoemblahnja iapoenja pangoet. Di sabelahnja itoe moesti diliat djoega, *hatsil apa* jang soedah didapet oleh orang-orang jang sering dengerin itoe lezing-lezing, jaitoe apa marika poenja batin dan pengartian djadi banjak madjoe, atawa tinggal tetep seperti biasa.

Dalem hal jang paling belakang dengan tida sangsi lagi saja boleh bilang, dan soedara-soedara poen bisa saksiken, bahoea maski djoemblahnja pendenger jang tetep atawa paling sering dateng tjoemah bebrapa belas orang sadja, tapi banjak atawa sedikit masing-masing soedah bisa *dapetken hatsil* jang be-roepa pengartian batin, hingga pikiran dan pemandangannja atas ini penghidoepan djadi berobah banjak kapan dibandingkan dengan taon-taon sabelonnja ini pakoempoelan diberdiriken. Banjak soeal-soeal jang soeker dari penghidoepan kita-orang bisa petjahken dengan berdasar atas pengartian dan *tjingli* atawa pikiran sehat, dan kita-orang mengarti bahoea manoesia poenja nasif ada dalem tangannja sendiri, hingga kadoedoekannja bisa diangkat naek dan katentrem-an — jang berarti djoega kaberoentoengan — bisa di-

dapet, begitoe lekas orang insjaf dan soeka perbaeki toedjoean hidoepnja, zonder koedoe meratap aken minta perteloengan pada Toehan, Nabi atawa machloek-machloek soetji.

Koetika Buddha Gautama baroe dapetken Penerangan, la merasa sangsi aken siarken itoe Dharma di antara manoesia lantaran insjaf bagaimana soekernja bagi orang-orang biasa, jang masih teriket keras oleh kadoenia'an, boeat mengarti itoe peladjaran tinggi. Buddha baroe ambil poetoesan aken siarken Dharma antara orang banjak sasoedahnja diminta tiga kalih oleh Brahma Sahampati, Dewa jang paling tinggi, soemanget dari antero alam. Dan Loo Tjoe poen ada bilang dalem *Too Teh King*: kapan orang bodo mendenger Too ia nanti tertawa terpingkel-pingkel, dan orang jang sedeng, tida bodo tapi belon sampe tinggi pengartiannja, bisa pegang Too boeat sabentaran, komoedian dilepas kombali. Dan kagalannja Khong Tjoe jang mengider ampatbelas taon boeat woedjoetken peladjarannja, tapi tida ada satoe radja jang maoe djalanken, djoega ada mengoendjoek bagaimana soeker boeat bikin orang mengarti peladjaran jang tinggi. Maka itoe kaem Sam Kauw atawa Buddhist djangan lantes mengkêrêt hati dan poetoes harepan kapan daja oepanja tida lekas berhatsil dalem kalangan loeas. Pakoempoelan Theosofie, dengen organisatienja jang rapih mendjalar ka seloeroeh doenia, dan di Indonesia soedah berdiri ampir tiga poeloeh taon, tjoe-mah baroe poenjaken tiga riboe leden. Pakoempoelan Buddhist dan Sam Kauw jang baroe bergerak di Indonesia doea taon lebih, tida oesah ketjil hati kapan mempoenjai tjoe-mah bebrapa ratoes pangoet.

Laen dari itoe kita-orang djangan loepaken djoega, maski kita poenja gerakan kaliatannja ketjil, pengaroeh dan daerah pakerdja'annja ada mendjalar djaoe lebih loeas dari-pada apa jang orang doega. Di Batavia

sini soedah berdiri itoe pakoempoelan Ichtiar Kabatinan di Tanah Abang jang toedjoeannja sa'oe roepa seperti kita, dan satiap Minggoe adaken pertemoean dengan tentoe. Dan kapan di Pasar Senen kadjadian diberdiriken djoega, satoe Sam Kauw Hwe, kita poen bisa liat bagaimana peladjaran Sam Kauw dengan tetep mendjalar, kerna itoe samoea gerakan pokoknja soedah kalcear dari Kwan Im Teng.

Hal jang dateng denger lezing tjoemah sedikit, boekan berarti apa jang dibitjaraken tjoemah tersiar dalem kalangan tjoet. Di sapoeter Indonesia ada ratoesan orang jang saban boelan membatja itoe lezing-lezing jang dimoeat dalem *Sam Kauw Gwat Po*, dan bebrapa pakoempoelan Sam Kauw Hwe di laen-laen tempat biasa batjaken lagi itoe lezing-lezing dalem pertemoennja atawa koetip dalem orgaannja, hingga dengan begitoe maski dibat aken disini di hadepan bebrapa blas orang, tapi bisa tersiar sampe ka Borneo, Celebes dan Sumatra!

Maka itoe, soedara-soedara, djangan ketjil hati dan koeatir kita poenja gerakan ini napti mandek atawa moendoer. Sabagitoe lama soedara-soedara, sekalian masih soedjoet boeat taro perhatian, dan sabagitoe lama kita-orang bekerdja dengan giat dan djoedjoer, aken djalanken apa jang kita sanggoep dengan menoeroet adanja tempo dan tenaga jang kita-poenja, ini gerakan nanti berdjalan teroes, seperti bergeraknja itoe Wet Kebeneran jang belon perna mandek.

Soedara-soedara poenja kasoedjoetan, jang sering-kalih dengan tida perdoeliken oedara djelek soedah perloein dateng boeat hadlirin lezing-lezing, ada kasih satoe tenaga jang boekan ketjil bagi kita poenja pakoempoelan. Ada banjak orang jang pikir, tida bergoena dateng dengerin lezing sebab, toch nanti bisa dibatja itoe dalem *Sam Kauw Gwat Po*. Dengan berdasar sama itoe pertimbangan, orang poen bisa

bilang djoega tida bergoena dateng di gredja sebab bisa fahamken isinja Bijbel di roemah. Tapi dalem pergerakan kabatinan hadlirinja orang-orang jang soedjoet boekan tjoemah perloe boeat *mendenger*, hanja bantoe *mengandjoërin*, *mengasih hawa* dan *kakoeutan* pada jang laen-laen, sedeng sasoeatoe orang jang dateng boekan tjoemah dapet kafaedahan dari itoe lezing, tapi djoega dari itoe *kontak* dengan kawan-kawan, dari itoe *pengaroeh baek* jang ada terkoempoel dalem itoe tempat dimana itoe lezing dibikin.

Boeat saorang biasa jang hendak teledjar pengartian batin, kamadjoeannja ada lebih lekas kapan sering bertemoe sama kawan-kawan jang satoe haloean dari-pada berdiam sendirian di dalem roemah, sebab di roemah boleh djadi ada pengaroeh-pengaroeh jang membikin toedjoeannja djadi menjimpang atawa terhalang. Kabanjakan orang jang dateng disini memang soedah skandoeng niatan sadari masihi di roemah aken perhatikan apa-apa jang baek; tapi di dalem roemah sendiri, antara kita orang poenja familie, kita tida taoe soeal apa jang lagi mengoerek dalem pikirannja. Kaloe di antaranja ada jang sedeng goesar, membentji atawa gemes sama orang; lagi pikirken ka'ada'an oewang; lagi poeter otak dalem lelakon pertjinta'an, atawa lagi sedeng djengkelin perkara dagang, kakoesoetan dalem pakerdja'an, penjakit antara familinja, atawa ia sendiri tida enak badan, lagi zenuwachtig, oering-oeringan dan sabaginja lagi, — ini samoea, atawa salah satoe di antaranja, soedah tjoekoep boeat mengganggoe kita poenja pikiran jang lagi ditoedjoeken pada kabatinan, hingga bikin apa jang dibatja tida masoek ka dalem ingetan atawa tida bisa dimengarti maski dioelangan bebrapa kalih, atawa bikin kita djadi koerang bernafsoe, hingga kasoedahannja itoe pertjoba'an mendjadi sia sia. Tapi sa-

Lezing Khong Kauw di Moentilan

LEZINGNJA TOEAN AUW ING KIONG

DARI K. K. H. SOLO.

(*Samboengan nummer jang laloe*).

Tapi itoe gelaran, apakah tiada djato di tempatnja jang betoel? Inilah masih djadi satoe pertanja'an; tjoemah kaloe menilik, jang sekarang kasopanan Tionghoa boleh dibilang soedah ilang sama sekali, roepanja ada soeroep.

Ini hal bisa diliat, begimana bisa diboektiken tentang pengoelanganja Nio Khee Tiauw Siansing, jang ada bilang, bahoea orang Tionghoa maski doedoek sadja tiada bisa, jaitoe orang Tionghoa tiada mengarti tjaranja doedoek dengan kasopanan

Dalem kitab *Loen Gie* ada diterangkan: „kasopanan. . . semoea perkara, baek jang besar maepoen jang ketjil, hanja ada toemboeh dari itoe; maka radja-radja di djeman doeloe kala, anggep kasopanan ada jang paling baek.“

baliknja kaloe kita soedah dapet kontak dari kawan-kawan jang satoe toedjoean, kita poenja kakoeatan djadi *tambah bebrapa lipet*, jang terkadang bisa pengaroehin orang-orang laen di dalem roemah, hingga jang lagi oering-oeringan, kesel atawa sedih bisa diberi karingan. Maka soeal toeroet berhadlir dalem pertemoean kabatinan ada djadi satoe bagian penting, jang tida haroes dialpaken oleh sasoeatoe orang jang hendak mentjari kamadjoean rohani. Maka kapan soedara-soedara soeka perhatikan ini hal, boekan sadja kita-orang poenja diri sendiri nanti dapet kamadjoean pesat, tapi djoega pakerdja'annja kita poenja pa-koempoelan nanti lebih berhatsil dari pada taon-taon jang laloe.

Menilik itoe, orang bisa taoe, maski di djeman doeloe kala, orang Tionghoa soedah mengarti sampe di mana harganja kasopanan, tapi sekarang, jang katanja orang Tionghoa soedah djadi madjoe, djadi modern, mengapakah malah tiada bisa pake itoe?

Boeat mengataoei tentang arti dan maksoednja kasopanan jang lebih djelas, biarlah nanti soeka priksa isinja kitab *Lie Kie* jang ada membitjaraken begitoe lengkep sekali.

Hal prikabeneran, Nabi Bing Tjoe ada menerangkan :

„Prikabeneran, ada orang poenja djalanan jang bener!“

Tapi orang-orang jang mangakkoe sebagai saorang jang soedah madjoe di djeman sekarang, roepanja boeat oeroesan moraal, ada terlaloe diälpaken.

Semoea orang Tionghoa tentoe soedah taoe, tjonto satoe-satoenja saorang jang bisa menetepi pada prikabeneran, adalah Kwan Kong di djeman Sam-kok ; tjoba orang boleh bajangkan, djangan kata sa'ante-ronja, maskipoen bisa dapetken dengan djoemblah tiada terlaloe besar, kaloe orang Tionghoa mempoenjai ambek seperti ia, apakah kita bangsa Tionghoa bakal djadi begini matjem?

Tentang kasoetjian, pada ini sa'at, moraal Tionghoa soedah sampe di tempat jang paling boentjit.

Seperti di atas soedah diterangkan, kata spreker, orang Tionghoa dengan kakoewatannja oeng sadja, tiada aken merasa maloe lagi, digoenaken boeat meroesak sendiri pada peladjaran dan kasopanannja.

Jang lebih heibat lagi, tiada segan aken berboeat chianat pada bangsa dan negrinja.

Nabi Bing Tjoe ada menerangkan prihal kasoetjian begini :

„Ada jang boleh aken diambil, dan ada djoega jang tiada haroes diambil ; jang tiada haroes diambil, tapi paksa diambil djoega, itoelah bakal meroegiken pada

kasoetjian."

Soeal taoe maloe, Nabi Bing Tjoe ada bitjaraken tandes sekali :

„Taoe maloe terhadap pada sasoeatoe orang ada besar sekali kaloe orang tiada taoe maloe seperti kamoestian satoe orang, apakah bisa dibilang satoe manoesia?"

Dalem maksoednja Nabi Bing Tjoe maoe bilang, kaloe orang soedah tiada merasa maloe lagi, seperti dengan adanja laen-laen orang jang berderadjat tinggi, itoelah boekan satoe manoesia!

Dr. Soen di dalem iapoenja boekoe tentang *Sam Bin Tjoe Gie*, bagian *Bin Tjok Tjoe Gie*, fatsal 6, ada menerangkan jang ringkesnja begini :

„Kaloe sasoeatoe bangsa jang ingin pegang tegoech pada kabangsa'an dan negrinja soepaja bisa langgeng, masih ada satoe soeal, tentang *kabedjikan*, kaloe sasoeatoe bangsa mempoenjai *kabedjikan jang tinggi*, negrinja baroe bisa aken slamet selama-lamanja."

Ini bisa dimengarti, bagaimana orang Tionghoa soeka digoenaken oleh laen bangsa boeat bikin katjau pada bangsanja sendiri, adalah lantaran marika poenja kabedjikan ada tipis sekali!

Nabi Bing Tjoe pernah bilang :

„Doenia poenja poko adalah negri; sedeng negri poenja poko ada roemah-tangga, dan roemah-tangga poenja poko adalah sasoeatoe orang poenja badan."

Djadi kaloe sasoeatoe orang Tionghoa poenja kada'an batin roesak, tentoelah negrinja bakal tiada bisa diharep lagi aken djadi djaja dan makmoer; sebaliknya, kaloe sasoeatoe orang Tionghoa mempoenjai ambekan ksatria dan mengarti semoea peladjaran dan kasopanannja sendiri, ka mana parannja kaloe negrinja bakal tiada djadi madjoe dan koewat?

Dr. Sun kombali ada bilang :

Boeat membitjaraken tentang Tiongkok poenja ka-

bedjikan lama, jang semoea orang Tionghoa tiada haroes loepaken adalah, pertama, prihal berbakti pada orang toewa dan setia; kadoea, jalah tjinta pada sesama; katiga, boleh aken dipertjaja dan melakoeken prikabeneran; ka'ampat, dami.

„Tapi sekarang, sasoedahnja ada itoe kasopanan baroe (kasopanan Barat), itoe orang-orang jang soedah mabok, laloe boeang sadjaoeh-djaoehnja marika poenja kabledjikan jang doeloe, sebab marika pikir, kaloe soedah mempoenjai kasopanan baroe, anggepnja soedah tiada perloe lagi pada kabledjikan lama”

Orang bisa mengarti, kaloe Dr. Sun masih merasa perloe pada peladjaran dan kasopanan lama, mengapatah kita orang soedah boeang begitoe roepa?

*

Sampe di sini toean Auw ada membitjaraken sedikit tentang kabatinan jang ditoelis dalem peladjaran Khong Kauw, tjoema lantaran sang tempo soedah terlaloe malem, itoe membitjara'an tiada lengkep, dan dipetik sadja jang mana ada baik.

Banjak sekali orang pada bilang, bahoea Nabi Khong Tjoe poenja peladjaran ada kalah djaoe kaloe maoe dibandingken dengan laen-laen agama, sebab Nabi Khong Tjoe sedikit sekalih membitjaraken prihal karohanian.

Itoe oetjapan, satoe tanda terbit dari saorang jang tiada mengarti tentang peladjaran Khong Kauw; memang betoel, bahoea Nabi Khong Tjoe sedikit sekalih membitjaraken tentang ka'aloesan atawa kabatinan, tapi ada tjoekoep loeas maksoednja dan sampe djitoe.

Nabi Khong Tjoe ada dasarken, bahoea orang jang maoe masoek dalem ka'aloesan, perloe terlebih doeloe koedoe iapoenja batin dan boedi pekertinja dibikin aloes.

Nabi Hhong Tjoe menerangkan, saorang jang maoe djalan djaoe haroes dimoelaiken dari tempat

jang deket, saorang jang maoe naek tinggi, haroes dimoelaiken dari tempat jang rendah.

Maksoednja Nabi Khong Tjoe maoe bilang, segala apa haroes mempoenjai roentoenan; saorang jang maoe masoek dalem karadja'an Allah, perloelah terlebih doeloe dalem iapoenja prikamanoesia'an dibikin lebih baik; apakah goenanja maski satiap sa'at orang bersembahjang, tapi dalem batinnja masih seperti Srigala? Sebaliknja, kaloe orang soedah bisa menie-tepi pada prikamanoesia'anna, betoelkah di komoedian — oepama betoel ada — bakal tiada bisa naek ka Sorga, maskipoen ia tiada pernah sembahjang?

Soe Ma Kong, itoe poedjonggo di djeman koeno ada toelis tentang Sorga dan Naraka, katanja :

„Kaloe orang tiada pertjaja pada Sorga, itoelah soedah abis perkara; tapi kaloe orang pertjaja itoe Sorga ada, tentoelah tjoemah ditinggali sadja oleh saorang jang tinggi ambeknja; kaloe orang tiada pertjaja pada Naraka, itoelah soedah abis perkara; tapi kaloe orang pertjaja itoe Naraka ada, tentoelah tjoemah dimasoeki sadja oleh saorang jang rendah martabatnja.“

Ini peroendingan tiada nanti ada jang bisa sangkal kabenerannja !

Djadi orang bisa mengarti, boekan lantaran sembahjang baroe masoek Sorga, hanja sasoeatoe orang poenja ambekan tinggi aken masoek ka sitoe; djadi maskipoen pendita djoega, tapi kaloe ternjata dalem batinnja ada kotor dan dengki, tentoelah bakal masoek Naraka !

Sedeng kaloe menoeroet penoetoerannja achli-achli kabatinan, bahoea apa jang dibilang Sorga dan Naraka boekan kita baroe bisa masoek pada sasoedahnja mati, seperti anggepannja orang-orang agama jang bodo; Sorga dan Naraka bisa aken ditjitjipin pada waktoe sekarang ini salagi kita orang masih

Lezing dari Batavia Buddhist Association.

„The Lotus Flower in Buddhism”

(Boenga Padma (Trate) dalem Agama Buddha)

OLEH MR. NANDA LAL PUNJ.

(Lezing di Kwan Im Tong pada tanggal 12 September 1935).

Soedara-soedara jang tertjinta,

Di antara kae-orang brangkalih soedah banjak jang faoe bahoea boenga trate ada djadi symbol dari peladjaran Buddha. Dalem agama Hindoe poen trate ada satoe symbol dimana dikasih oendjoek bahoea peladjaran jang termoeat dalem kitab Weda ada diadjar oleh satoe orang jang moentjoek kaloe ar dari boenga trate, jaitoe artinja itoe boenga trate ada mendjadi sari dari peladjaran di dalem Wedas atawa mendjadi symbol dari peladjaran Agama Hindoe. Dalem peladjaran filosofie Tionghoa poen saja soedah sering liat gambar atawa patoengnja dewa-dewa diloekisken lagi berdoedoek di atas boenga trate, hal mana menandakan, menoeroet anggapan Tionghoa itoe boenga trate mewakili satoe peladjaran jang penting dalem

hidoep.

Itoelah jang dibilang *katentremen*, dan siapa bisa tjitjipin katentremen, di sitoelah tiada beda seperti masoek ka dalem Sorga, begitoe poen sebaliknja.

Spreker ada toetoerken tjara-tjaranja orang aken mentjari katentremen dengan menoeroet peladjaran Nabi Khong Tjoe.

Djam 11 malem, itoe lezing telah berachir, dan oleh toean Oey Khik Tjiau, dihatoerken trima kasih, dan diharepken komoedian nanti bisa aken dibikin poela itoe matjem pertemoean!

philosofie agama Buddhist Tionghoa.

Menoeroet peladjaran Buddha kita-orang haroes hidoep dalem doenia satjara itoe boenga trate hidoep di aer. Sifatnja boenga trate ada seperti berikoet:

Itoe boenga terlahir di dalem aer, djadi besar di aer, dan dapet isep makanan jang berätsal dari dalem aer djoega. Ia tida bisa hidoep zonder aer, tetapi ia tida bisa dibikin basah oleh itoe aer, jaitoe artinja ia tida ketarik atawa kena dipengaroehken oleh aer. Maski iapoenja akar dan batang tinggal di dalem aer, tetapi itoe kembang sendiri selamanja tinggal di atas aer. Djikaloe itoe aer oepamanja naek ka atas, itoe kembang poen tida bisa karendem sebab ia tinggal mengambang dan moemboel di moeka aer. Djikaloe itoe aer soeroet, itoe boenga trate poen toeroen lebih ka bawah dan tinggal sedikit lebih tinggi dari moeka aer.

Sekarang sasoedahnja meliat bagaimana sifatnja itoe boenga trate, kita haroes atoer kita poenja penghidoepan doenia menoeroet tjaranja boenga trate poenja hidoep di aer. Sabagi djoega itoe boenga trate jang terlahir, dapet makanan, dan djadi besar di dalem dan atas perteloengannja aer, hingga penghidoepannja bergantoeng pada itoe aer, begitoe poen kita manoesia dapet kakoeatan hidoep dari segala barang jang berätsal dari ini doenia, di atas mana penghidoepan kita ada bergantoeng. Kita tida bisa lepaskan pakerdja'an doenia dan pergi tinggal di oetan jang soenji, hanja kita haroes tinggal di doenia biasa dan lakoeken segala pakerdja'an doenia soepaja bisa bikin tegoeh kita poenja diri, baik dalem kasehatan badan, maoe poen kakoeatan oewang.

Sabagi djoega itoe boenga trate tida kena ketarik pada itoe aer, begitoe poen kita haroes djaga soepaja tida ketarik pada apa jang doenia namaken kasenang-an. Kita moesti bekerdja di doenia meloeloe aken

melakoeken perboeatan jang baik, jaitoe aken goena menoeloeng sesama manoesia, boekan boeat poeaskan perasa'an badan jang ingin dapetken kasenangan. Djagalah soepaja kasenangan doenia tida bisa pengaroehken pada kita, jaitoe artinja djangan sampe itoe kainginan boeat dapet kasenangan mengandjoerin pada kita aken lakoeken perboeatan jang salah. Biarpoen itoe aer ada banjak atawa sedikit, tetapi itoe boenga trate tinggal dalem ka'ada'an jang sama sadja, tida dipengaroehin oleh itoe aer. Begitoe poen satoe orang, biar miskin atawa kaya, ia haroes tinggal tentrem dengan tida berubah sikep atawa kalakoeannya. Itoe kakaja'an atawa kamelaratan tida bisa adaken perobahan apa-apa padanja, dan ia moesti tinggal tida perdoeli pada kasenangan oentoek diri sendiri.

Menoeroet Agama Hindoe segala apa jang kita poenja moesti dipandang sabagi boekan milik sendiri hanja ada kapoenja'annya Toehan, dan itoe kakaja'an ia haroes goenaken oentoek Toehan, jaitoe aken menoeloeng pada sesama manoesia. Menoeroet Agama Buddha poen satoe orang selamanja moesti mengandoeing pikiran „tida satoe apa ada djadi milikkoe.“ Kapan soedah mempoenjai ini matjem anggapan, jang segala milik kita boekan djadi satoe kapoenja'an, kita tida nanti bisa goenaken itoe oentoek membri kapoeasan bagi diri sendiri. Dengan begitoe itoe ongkos-ongkos atawa belandja jang dipake selaloe ditoedjoeken oentoek kabaekan laen-laen orang. Ini matjem penghidoean dalem bahasa Sanskrit dinamaken *Wairaga* jaitoe artinja: *tida teriket*. Djadinja itoe perkata'an „tida teriket“ boekan bermaksoed kita moesti djaoehken diri atawa lepaskan segala barang doenia, hanja berarti kita djaoehken atawa lepaskan segala kainginan boeat merasakan kaenakan atawa kasedepan jang dateng dari perasa'an badan atawa oeroesan doenia.

Ada sabagian orang jang bilang pada kita bahoea

menjiksa diri dengan djalan berpoeasa aken membawa marika ka sorga. Laen-laen orang lagi membilang ada lebih gampang satoe onta masoek ka lobang djaroem dari-pada saorang hartawan masoek ka sorga, dan dari sebab itoe marika nasehatin kita aken tinggal hidoep miskin. Marika membilang djoega, „Liatlah itoe boeroeng-boeroeng jang blon perna menjebar bibit padi dan djoega tida bekerdja aken koempoelin padi tetapi Toehan beriken makanan pada marika.“ Dengan begitoe marika nasehatin kita aken djangan bekerdja. Tetapi Buddhisme ada tentangin ini matjem pikiran. Buddha ada bilang: „Ada doea podjokan jang moesti didjaoehken oleh saorang jang hendak tjari kabebasan diri; podjokan jang satoe ada kabiasa'an memantang dan menjiksa diri liwat wates jang mendatengken kasakitan sanget, sebab ini perboeatan ada sia-sia dan tida berharga. Oedjoeng jang laen ada kainginan boeat dapetken kapoeasan goena hawa nafsoe, sebab itoe tjara mentjari kesenangan ada rendah, hina, menimboelken kaboesoekan dan tida berharga.

Sri Krishna ada berkata: „Badan manoesia ada di-tjiptaken boeat dapet makanan. Itoe makanan didapet dari menggoenaken oewang. Itoe oewang datang padakoe lantaran perboeatan kita dalem tempo jang laloe dan sekarang. Segala pakerdja'an dilakoeken oleh sang badan. Kombali itoe badan tertjipta oleh makanan, dan begitoe selandjoetnja terpoeter teroes. Siapa mendjaga soepaja ini roda terpoeter teroes aken sampe ka iapoenja goal, jaitoe Nirwana.“

Ini oedjar dari Sri Krishna mengasih liat bahoea itoe badan, oewang dan pakerdja'an, ada bergantoeng satoe pada laen. Jang satoe tida bisa hidoep zonder dapet perteloengan dari jang laen. Didapetnja Nirwana ada bergantoeng pada perboeatan, dan dengan begitoe Nirwana djadi bergantoeng pada sang badan,

oewang dan pakerdja'an. Dengan perteloengannya pakerdja'an badan kita bisa dapetken oewang; dari oewang kita bisa menoeloeng pada sesama manoesia dan dengan begitoe melakoeken perboeatan baik. Dengan kita poenja perboeatan baik nasif kita bisa dirobah djadi lebih baik dan kita dapetken badan dan otak jang sehat. Dengan badan jang koeat dan waras serta otak jang sehat kita bisa dapet lebih banyak oewang dan menderma lebih besar oentoek orang melarat, hingga dengan begitoe kita djadi lakoeken lebih banyak perboeatan jang baik. Dengan lakoeken lebih banyak perboeatan baik kita nanti dapet poela badan jang lebih baik lagi. Dengan mempoenjai badan jang lebih baik lagi kita djadi bisa lakoeken lebih banyak perboeatan jang lebih baik dari doeloean. Begitoeelah itoe roda terpoeter teroes, semingkin bertambah madjoe hingga lama-lama manoesia bisa dapetken Nirwana. Djikaloe salah-satoe factor dalem itoe poeteran ada lemah, jaitoe oepamanja kita poenja badan koerang sehat, kita tida poenja oewang atawa milik, atawa pakerdja'an kita koerang tjerdik dan bidjak, itoe roda poeteran tida bisa bergerak sabagimana moestinja, hingga ichtiar boeat dapetken Nirwana kaliatannya mendjadi lebih soeker kasampean.

Itoe pikiran dari laen-laen orang jang biasa bikin lemah dirinja dengan djalan berpoeasa dan hidoep seperti boeroeng, jaitoe tida maoe bekerdja aken menjari oewang hanja tinggal hidoep satjara melarat, ada satoe halangan besar pada itoe poeteran jang ditoe-toerken di atas, sebab ini matjem pikiran membikin sang badan dan ka'ada'an oewang mendjadi lemah, hingga itoe poeteran achirnja mandek, dan itoe Nirwana tida bisa disampeken.

Bebrapa orang biasa bilang jang marika tida bisa tahan nafsoenja aken melakoeken kadosa'an dan marika ingin taoe tjara bagimana moesti toedjoeken pi-

kirannja boeat lakoeken perboeatan baik. Pada marika saja maoe poedjiken aken sampoernaken itoe roda poeteran jang ditoetoerken di atas oleh Sri Krishna. Marika haroes moelai lakoeken perboeatan baik maskipoen dimoelai dengan sedikit-sedikit. Dari hatsilnja ini perboeatan baik dengan sendirinja marika nanti dapetken badan jang lebih baik dan otak lebih tadjem, dan djoega dapetken kasempetan-kasempetan lebih bagoes boeat beroleh hatsil dalem penghidoeannja jang nanti membikin ia lebih gampang mendapet oewang dan lakoeken kabaekan oentoek orang banjak. Komoedian dengan pertoeoengan itoe kasempetan jang lebih bagoes, badan dan otak jang lebih baik, marika bisa dapet lagi lebih banjak oewang dan lakoeken lebih banjak kabaekan pada sesama manoesia. Komoedian dari hatsilnja itoe perboeatan baik marika poenja otak aken mendjadi lebih baik, dan pikirannja lebih bersih. Komoedian itoe pikiran jang bersih selamanja aken pimpin marika ka djoeroesan perboeatan baik dan tida nanti lakoeken kadjahatan.

Sabagian orang membilang bahoea ini alam ditijptaken oleh kamaoeannja Toehan, dan kita poenja kasangsaraan dan kaberoentoengan ada bergantoeng pada kahendaknja Toehan. Tetapi menoeroet Agama Hindoe, sabagitoe djaoe jang saja telah fahamken, ini alam tertijpta boekan metoeloe atas kamaoeannja Toehan, hanja dengan maksoed boeat mendatengken kabaekan pada roh manoesia. Itoe roh-roh telah moentjoel lantaran berhoeboengan sama benda kasar dan dengan begitoe djadi dapet merasakan soesah dan senang. Aken singkirken kasoesian dari kita poenja roh ada perloe beriken pada itoe roh kasempetan aken lakoeken perboeatan jang baik, dan ini tida bisa dilakoeken sabelonnja itoe benda samar mendjadi samatjem benda jang berwoedjoet. Begitoeelah itoe benda jang

tida beroepa soedah dirobah djadi berwoedjoet dan ini soedah terdjadi dalem sifat dari doenia jang sekarang ini.

Oleh ilmoe wetenschap soedah diboektiken bahoea benda jang paling ketjil sendiri ada terdiri dari pertjampoerannja ombak-ombak penarik (magnetic waves) jang tida bisa kaliatan matjemnja, hingga sasoea-toe titik aloes dari benda (matter) ada tjampoeran dari sadjoemblah ini matjem ombak-ombak penarik. Dengan begitoe segala apa jang kita liat dalem ini alam ada terdiri dari pertjampoerannja banjak ombak-ombak jang tida berwoedjoet. Dari ini katerangan djadi ternjata, sifat jang bener dari apa jang dinamain benda, sabenernja ada barang jang tida beroepa. Kaloe ia dibikin djadi berwoedjoet tjoe mah sakedar mengasih pada kita kasempetan aken menoeloeng laen-laen orang, dan dengan begitoe bikin kita terbebas dari pengaroehnja benda kasar. Maka kita tida boleh sia-siaken ini kasempetan. Kita tida haroes bikin lemah kita poenja toeboeh dengan djalan berpoeasa. Kita tida boleh berlakoe males dan hidoep seperti boeroeng, dan kita tida boleh anggep mentjari oewang ada satoe kadosa'an.

Sri Krishna ada bilang: „Penjipta'an ini doenia sabenernja ada satoe pakerdja'an menoeloeng. Pada permoelahan dari itoe penjipta'an ada dibilang, kae aken dapetken kasampoerna'an, jaitoe kabebasan dari sangsara dan laen-laen berkah jang kae ingin dapetken dengan djalan bekerdja menoeloeng laen-laen orang.“ Maka bekerdja menoeloeng sesama machloek ada djadi sebab dari kita poenja kabebasan dari segala kasoekeran.

Djikaloe kita hendak berdiriken saboeah roemah kita moesti mempoenjai pekakas boeat kerdjaken, sebab zonder pekakas itoe maksoed aken gagal. Djikaloe itoe pekakas djadi karatan, roesak atawa amoh, kita

poen tida bisa bekerdja baik. Djikaloe kita goenaken sa'antero kita poenja tempo tjoemah boeat riasin itoe pekakas dan tida dipake boeat berdiriken roemah, pastilah itoe pakerdja'an tida nanti bisa berwoedjoet. Tjara begitoe djoega ini badan telah dikasih pada kita goena menoeloeng laen-laen orang, dan salandjoetnja membikin kita terbebas dari kasoekeran hingga achirnja bisa dapetken Nirwana. Kapan kita tida perhatiken pada sang badan dan dibiarken djadi lemah, kita poen tida bisa menoeloeng pada laen-laen orang, dan tida bisa lakoeken perboeatan jang baik, hingga kita tida bisa sampe pada itoe goal jang ditoedjoe.

Djikaloe kita goenaken kita poenja sa'antero tempo aken membri kapoeasan pada kasenangannja badan, kita poen masih tida nanti bisa sampe ka itoe goal. Maka Buddha telah namaken ini doea tjara jang berlaenan sabagi doea podjokan paling oedjoeng, dan nasehatken kita boeat djaoehken doea-doeanja dan ikoetin djalanau tengah, dan hidoep sabagi boenga trate, jaitoe pelihara soepaja badan tinggal koeat goena menoeloeng orang banjak, dan boekan boeat poeasken hawa nafsoe aken kedjer kasenangannja perasa'an toeboeh.

Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie VIII)

OLEH KWEE TEK HOAJ,

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 19 November 1936).

Soedara-soedara,

Dalem pemitjara'an jang doeloean saja soedah terangken, itoe peladjaran merendahkan diri tjoemah samatjem perimbangan boeat menjegah kasombongan, sedeng kapan dipreksa penghidoepan dari Nabi-nabi sendiri terkadang kita dapetken sikep jang memban-tah, melawan atawa mengbendjoek koerang senang-nja terhadap ka'ada'an atawa perboeatan jang boesoek, tida pantes dan melanggar kabeneran, sikep mana ada berbeda dengan itoe adjaran aken merendah, mengalah dan oendjoek kasabaran jang tida berwates. Maka ini soeal ada perloe diterangin biar djelas soepaja orang djangan menjasar dengen mengikoetin ka satoe djoeroesan sadja, sebab boeat mengenal apa jang dinamain Too atawa Dharma kita haroes bisa menimbang dengen pake pikiran sehat.

Antara berbagi-bagi kaoem agama ada djoega jang anggep soeal merendah atawa mengetjilken diri sabagi kabledjikan jang paling oetama, hingga banjak jang sengadja hidoep satjara miskin dan menjiksa diri sendiri sama segala matjem pantangan boeat dapetken kasoetjian. Ada djoega jang siksa toeboeh-nja dengen dibikin sakit dan tida berdaja; ada jang memake djoebah kasar dari doeloe binatang, berdja-lan ka mana-mana dengen kaki terlandjang atawa pake sandal sadja; ada jang tida boleh pake pakean dari soetra jang dipandang sabagi karojalan, hanja pake sadja pakean dari kaen jang djelek dan kasar, tida boleh riasken badan, koedoe berpoeasa dalem tempo-tempo jang ditetepken; ada lagi jang boeat daharnja moesti kaloe ar mengemis dari satoe ka laen

roemah dengan tida boleh madjoeken perminta'an, haaja trima sadja apa jang orang kasih dengan soeka sendiri, dan banjak lagi laen-laen atoeran dan pantangan jang toedjoeannja ada boeat biasaken hidoep dalem kamiskinan dan karendahan hati.

Aken tetapi kapan kita preksa dengan terliiti, dalem ini sikep dari karendahan dan kamiskinan poen ada banjak terselip ka'angkoean dan kabangga'an. Ada banjak kaoem agama jang pandang rendah dan djidji pada laen-laen orang jang tida bisa toeroet marika poenja tjara dan perboeatan dalem hal „mendjalanken kasoetjian“. Sabaliknja dari menjinta dan mengasihapin pada manoesia jang tersesat dan berdosa, ada banjak jang membentji dan menista pada golongan jang masih bodo dan berbatin rendah. Banjak achli Khong Kauw, jang anggep dirinja „Koentjoe,“ dengan gampang sadja tempelin merk „Siauwdjin“ pada sasoeatoe orang jang berlaenan pikiran atawa anggepan pada marika. Seperti soedah diterangin oleh Sienshe Lin Feng Fei, sabetoelnja dalem manoesia tida ada satoe wates jang tentoe aken membedakan antara Koentjoe dengan Siauwdjin, tjoemah ada sadja jang bodo dan pinter, jang soedah madjoe dan jang masih katinggalan di belakang; itoe orang jang bodo kapan soedah beladjar dengan giat, bisa djadi pinter, dan jang kabelakangan bisa madjoe dan menjoesoel, malah terkadang bisa lombain pada jang soedah ada di sabelah depan; maka tingkat atawa perwatesan antara Koentjoe dengan Siauwdjin sabetoelnja tida ada dan tida haroes dipegang tetep, sebab orang-orang jang oleh doenia dipandang sabagi „Koentjoe“ atawa jang anggep dirinja sendiri soedah berada di tingkatan „Koentjoe“, terkadang bisa djatoh soengsang-soembel dan mengglinding toeroen ka tingkatan rendah sekalih.

Djoega tida haroes diloepa, kapan satoe Bhikkhu

sedeng kelaparan dan pergi mengemis ka satoe roemah tapi orang tida kasih makanan, ia tida boleh boeka soera aken minta ditoeloeng atawa dikasihain. Djadinja di dalem itoe kahidoepan satjara rendah dan miskin poen ia ada pegang keras pantangan boeat tida meminta atawa mendesek pada orang, hingga sifatnja ada mirip dengan apa jang biasa dinamaken *ka'angkoean*. Dan ada banjak orang pertapa'an jang asingin dan siksa dirinja boeat sampeken angen-angenja dalem agama soedah berlakoe begitoe tjoepet dan fanatiek, hati dan otaknja penoeh terdjedjel sama ka-getiran dan kabentjian pada sesama manoesia jang dianggep samoeanja „berdosa“, dan diam-diam dalem hatinja merasa girang jang itoe orang-orang samoea di hari nanti bakal didjebloesken ka dalem naraka!

Ini golongan fanatiek bisa dikentarain dari sikep, omongan dan aer-moekanja jang kabanjakan ketjoet, moeroeng dan terkadang bengis, menandaken hati jang tida senang, djemoe atawa bentji pada doenia dan manoesia jang atoeran hidoepnja dianggep penoeh dengan kadosa'an. Iaorang tida senang meliat roemah bagoes, pakean indah atawa laen-laen kareboan jang dianggep sabagi „ratjoen“ jang menjilakain manoesia. Malah prampoean tjantik poen seringkalih dipandang sabagi „iblis“ boeat goda orang lelaki soepaja loepa pada Toehan dan terdjeroemoes ka dalem kadosa'an. Djadinja dengan ini matjem sikep itoe orang-orang beragama jang hidoep „miskin“ masih tinggal teroes berlakoe angkoe dan bangga sama marika poenja tjara hidoep, dan sombongin kasoetjian dirinja sambil hinaken djoega pada laen-laen orang jang masih toentoet kahidoepan satjara doenia.

Bagi orang biasa, itoe tabeat merendahken diri liwat wates terkadang menimboelken tabeat lemah, pengetjoet dan palsoe. Lantaran koeatir dikataken sombong dan bangga sama kapinteran sendiri, ba

njak orang Tionghoa kaloe doedoek di vergadering tida brani menjatakan pikiran boeat bantah apa jang ia tida setoedjoe dan pandang salah; tapi si boengkem tadi biasa kasak-koesoek dan menggroetoe di belakang atawa „lempar batoe semboeni tangan.“ Di dalem ampir samoea pergaoelan Tionghoa, tida perdoeli apa sadja toedjoeanja — sociaal, amal, sport, dagang, onderwijs, politiek atawa poen kabatinan — ada penoeh dengen orang-orang jang pande pasang moeka manis di depan dan memboesoekin di belakang. Ini sikep loetjoe ada dari lantaran masing-masing mae tjoba „merendahken diri“, „berlakoe hormat“ dan „tida soeka tjari stori“; tapi dari sebab iaorang tida bisa tindes hawa nafsoe mengiri, sirik, dengki dan mendendem, kasoedahannja timboel phay-sengki, sikep poera-poera dan palseo!

Dengen begitoe kita bisa liat, bagaimana kapan orang terlaloe mae oetamakan karendahan, kasabaran dan mengalah, atawa tida soeka melawan, lantes moentjoel kapalsoean dan sikep poera-poera sabagi gantinja, jang sama djoega djahatnja dengen kabangga'an, ka'angkoean dan kasombongan. Maka boeat terlolos dari ini doea bahaja, orang haroes ambil djalan sama tengah dengen goenaken pertimbangan dan pikiran sehat, soepaja bisa mengarti betoel bagaimana kita haroes berlakoe lèmbék, lèmês, merendah dan mengalah, dan dalem hal apa kita moesti goenaken ka'angkoean dan kakerasan, hingga kita tida boleh toendoekin kepala atawa oendoerin diri maski poen satoe tindak.

Di dalem agama Hindoe manoesia ada terbagi mendjadi ampat golongan, jaitoe (1) kaoem Brahman, terdiri dari pendita-pendita jang bekêrdja boeat agama; (2) Kshatria jang memerintah negri dan mendjadi orang peperangan; (3) Waishia, terdiri dari orang tani dan soedagar, dalem mana ada termasoek djoega

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

fabrikant dan industriiel, dan (4) Shoedra, golongan boedak-boedak jang paling rendah.

Dalem *Bhagwad Gita* ada diterangkan kawadajiban dari ini empat golongan :

BRAHMAN : koedoe berlakoe tentrem, menahan nafsoe, lakoeken segala pantangan, mendjaga kabersihan diri, memberi ma'af atas orang poenja kasalahan, berlakoe djoedjoer, bidjaksana, loasken pengataoean, berbakti, pertjaja pada jang Maha Tinggi dan soedjoet pada agama.

KSHATRIA : berlakoe gagah, angker, tetep, pande, gesit, tabah, dan moerah hati.

WAISHIA : mengoesahaken tarali, memelihara cheiwan dan melindoengken sampi, berdagang dan sabaginja.

SHOEDRA : menghamba dan menoeroet perintah.

Begitoe kita bisa liat, pada itoe masing-masing golongan ada terdapat kawadajiban sendiri jang berbedaan. Satoe pendita (**BRAHMAN**) tida perloe berlakoe gagah brani dan hati tabah atawa oendjoek sikep angker serta tetep dalem segala perboeatannja, hanja teroetama haroes bisa mema'afken orang poenja kasalahan, soedjoet agama, menahan nafsoe dan laenlaen sifat lagi jang haroes diampoenjai oleh saorang alim. Sabaliknja, satoe **WAISHIA** poenja kawadajiban jang teroetama adalah boeat berdagang dan beroesaha, hingga dalem kwaliteit sabagi orang tani dan soedagar marika haroes berdaja aken mentjari kaentoengan oewang boeat bikin negri mendjadi kaja dan mamoe, banjak hatsilnja, sedeng golongan **SHOEDRA** tjoemah haroes toeroet perintah dari marika poenja toean, ja' itoe tiga golongan sabelah atasan.

Ini atoeran Hindoe koeno, jang sekarang soedah moelai linjap pengaroehnja, dan boeat di Indonesia tida terpake lagi, dan kaoem Buddhist poen tida akoein, saja bitjaraken sekarang sakedar boeat oendjoek bagimana dalem anggepannja bangsa Hindoe,

itoe roepa-roepa atoeran dan kawadajiban ada bergantoeng pada sasoeatoe orang poenja kadoedoekan dan pakerdja'an. Khong Tjoe poenja *Hauw*, dalem artian di atas, membikin satoe anak djadi seperti *SHOEDRA* terhadap iboe-bapanja, jang menoeroet tanggungangan dan kawadjabannja haroes berlakoe seperti *BRAHMA* dan *KSHATRIA*, dirangkep mendjadi satoe. Satoe Radja poen moesti mempoenjai itoe doea sifat, dari *BRAHMA* dan *KSHATRIA*, dan sabagi pembalesan iapoenja rahajat haroes berlakoe seperti *SHOEDRA*, jaitoe mengindahi dan toeroet segala prentahnja. Djadinja boeat bisa adaken kaberesan dalem doenia, masing-masing fihak haroes djalanken kawadajiban sendiri.

Bagi kita-orang disini, jang pegang pentjarian dan toentoet penghidoepan sabagi *WAISHIA*, soedah tentoe tida tjotjok kapan disoeroe hidoep satjara satoe *BRAHMA*, sebab saorang dagang poenja kawadajiban adalah mendjaga soepaja dagangannja madjoe dan djangan sampe dapet roegi, seperti djoega panglima perang haroes berdaja aken dapet kamenangan di hadapan moesoeh. Tapi dengan begitoe boekan dimaksod satoe *WAISHIA* atawa *SHOEDRA* tida perloe mentjari katentremen, oetamakan kasoetjian, berlakoe dermawan, soedjoet agama dan laen-laen kabaekan. Tjoemah orang haroes mengarti, mentjari hatsil sabanjak-banjaknja dari iapoenja kebon ada kawadajiban dari saorang tani, dan mentjari kaoentoengan atawa kakaja'an ada sifat dari satoe soedagar, hingga ini perboeatan tida berdosa. Tjoemah sadja Buddha terangkan, kita-orang djangan kasih kita poenja diri teriket oleh itoe kakaja'an atawa laen-laen barang doenia. Kita tjari kaoentoengan lantaran itoe ada kamoestian nja satoe soedagar, tapi tida haroes kita poenja ka hidoepan tjoemah ditoedjoeken boeat mengedjer oewang; pegang sendjata ada kawadajiban dari sasoeatoe orang militair, tapi toedjoean hidoepnja boekan

meloeloe aken toempahkan darah sesama manoesia.

Dengen begitoe kita bisa liat, kapan kita-orang hidoep seperti pendita, ada baek sekalih kaloe di tempiling pipi jang kiri kita kasih lagi pipi jang kanan; tapi seperti saorang dagang, djangan sekalih-kalih kaloe soedah disikoet orang kita poenja barang harga f 100, lantes kita tawarin barang-barang pada itoe langganan jang nakal aken kasih ia sikoet lagi saharga bebrapa ratoes roepiah!

Kapan merasa kita poenja hati gampang terboe-djoek dan kasihan pada orang, hingga saban kalih berdagang selaloe kena roegi kerna tida tega hati boeat menolak orang jang minta oetang dan kaloe soedah lepas oetang tida bisa menagi dengan keras, djalan-jang paling selamat kita harocs djangan berdagang, hanya tjari laen matjem pakerdja'an jang lebih tjotjok, jaitoe jang traoesah moesti mengas h oetang oewang atawa barang. Ada banjak orang jang ter-äpit oleh kasoesian dan hidoepnja tida bisa tentem, lantaran kena pegang atawa tjampoer pakerdja'an jang sabetoelnja tida tjotjok sama iapoenja tabeat dan watek jang sedjati.

Bangsa Tionghoa di Indonesia poenja pentjarian sabagian besar ditoedjoeken dalem perdagangan, dan kabanjakan soedagar ada kandoeng kainginan soepaja anak-anaknja bisa djadi soedagar poelah. Tetapi seringkalih djoega itoe anak ada poenja watek jang lemah-lemboet dan sensitief, hingga koerang tjotjok boeat djadi orang dagang. Ada anak jang poenja aanleg boeat muziek, menggambar, menjair atawa mengarang, atawa bekerdja dalem kalangan agama, dan kapan iaorang samoea disoeroe berdagang, kabanjakan jang gagal, hingga itoe anak sendiri merasa djengkel dan tida poeas, sedeng orang toenja jang mengasih modal poen mendjadi goesar dan tjelah si anak poenja kabodoan atawa kamalesan. Sebabnja

jang betoel jaitoelah si anak soedah dikasih pakerdjaan jang tida tjotjok sama tabeat dan kasoeka'annja, lantaran si orang toea maoe paksa bikin ia djadi soedagar dengan tida perdoeliken itoe anak poenja aanleg dan kasoeka'an. Saja perna denger saorang hartawan tjerita, bagaimana ia soedah modalin dagang pada anaknja sampe bebrapa belas kalih, tapi saban kalih itoe kepitaal dibikin loedes pertjoemah, maski si anak boekan boros dan berkalakoean tida baik, hanja lantaran tida ada aanleg boeat djadi soedagar. Tapi tjobalah kaloe si orang toea oesoet biar terliti itoe anak poenja tabeat dan kasoeka'an jang sabe-toelnja, oepama kaloe ia radjin menggambar, lantes disoeroe beladjar biar pinter betoel sama achli-achli gambar jang pande, brangkalih itoe anak bisa dapet nama termashoer sabagi satoe kunstenaar. Lantaran „salah-wissel" atawa kena ambil kadoedoekan jang tida tjotjok, maka banjak sekalih orang jang dapet banjak djengkol dan alamken kagagalan dalem kahidoepan jang membikin linjap djoega katentremannja.

Di dalem pergaoelan hidiep poen ada banjak sekalih moentjoel apa-apa jang mengganggue kita-orang poenja katentremen lantaran dapet pasangan (soemi atawa istri) jang tida tjotjok, familie jang berlaenan tabeat dan haloean, atawa poen sobat-sobat dan tetangga jang toedjoeannja bertentangan. Ini samoea memang boleh dianggep sabagi kita poenja Karma, tetapi ada djadi kawadjibannja sasoeatoe orang aken tjoba berdaja boeat bisa lolosken diri dari satoe kada'an tida enak. Maka djikaloe kita merasa tida bisa tjotjok dan sering dapet ganggoean tida pantes dari salah-satoe orang, dengan soedah ditimbang pasti jang kita tida bersalah, haroeslah kita-orang djangan bersangsi aken ambil poetoesan jang tandes boeat bikin itoe ganggoean djadi berächir.

Doeloean saja soedah bilang, kapan kita ada poe-

nja samatjem peroesaha'an jang sanget memoesingken dan meroegiken, kita djangan sangsi aken bikin liquidatie dengan tida perdoeli orang kataken kita bangkroet atawa „goeloeng tiker,“ sebab tida bergoena kallatan bagoes di loear tapi hati tida bisa tentrem. Itoe matjem „liquidatie“ boleh didjalanken djoega dalem pakoempoelan jang kita tjampoer atawa pimpin, persobatan, pergaoelan, perhoeboengan dengan familie, tida perdoeli antara soeami istri atawa anak dengan iboe-bapa, kapan ternjata mendjadi halangan besar boeat kita dapetken katentremen.

Jesus Kristus ada bilang :

„Djangan kira akoe dateng aken adaken perdamaian atas doenia. Akoe dateng aken membawa, boekannja perdamaian, hanja pedang. Sebab akoe dateng boeat adoein satoe anak lelaki pada ajahnja, satoe anak prampoean pada iboenja, satoe mantoe prampoean pada mertoea prampoeannja. Moesoehnja satoe manoesia adalah anggota dari iapoenja roemah-tangga. Siapa tjintaken iboe-bapanja lebih dari akoe, tida berharga boeat djadi akoe poenja pengikoet; dan siapa tjinta anak lelaki atawa anak prampoeannja lebih dari akoe, ia tida berharga djadi akoe poenja pengikoet.“ (*Matheus* 10 : 34-38).

Maksoednja ini oedjar ada boeat membilang, siapa hendak mentjari kabeneran jang aken memboeka djalan pada katentremen, ia tida haroes kasih dirinja teriket atawa diberatin oleh perhoeboengan familie dan laen-laen, jang bisa menjegah ia djalanken angen-angennja.

Khong Tjoe poen pandang oeroesan dari ia sendiri poenja familie dan roemah-tangga tida sabrapa penting dan tida haroes mendjadi halangan aken sampeken angen-angennja, maka ia soedah tinggalken anak istrinja bebrapa belas taon lamanja aken siarken iapoenja peladjaran. Tentang Buddha, kita-orang soedah taoe

bagimana dengan keras hati ia telah tinggalkan antero familie dan sobat-sobatnja soepaja bisa dapetken itoe penerangan jang memberi katenreman-kekel.

Soedah tentoe bagi saorang biasa boekan ada perkara gampang aken ikoetin itoe tindakan dari Nabi-nabi atawa machloek-machloek jang soetji; tapi kita poen bisa lolosken diri dari iketan dalem itoe kalangan ketjil dimana kita-orang biasa hidoep. Oepamanja ada banjak orang jang biasa bergaoelan pada sadjoemblah sobat atawa familie jang ia taoe hafinja palsoe, tida djoedjoer dan sering terbitken roepa-roepa ganggoean dan karewelan jang menimboelken kadjengkelan tida abisnja dan mengganggoe katenremanja, tapi sakean lama ia tinggal diam sadja sebab pikir, kaloe sampe timboel perselisihan atawa terpetjah belah dengan sobat-sobat lama dan familie sendiri, nanti djadi koerang baik di pemandangan orang banjak. Ini pikiran haroes disingkirken, sebab bertasar atas kainginan boeat „djaga nama“ atawa „pegang daradjat.“ Kaloe ternyata itoe perhoeboengan tjoe mah menjilakaken dan meroegiken, orang haroes mempoenja kakerasan hati aken bikin poetoës. Soedah tentoe ada boeboe sekali kaloe kita-orang moesti bermoesoeh teroes-menoeroes; poetoesnja itoe perhoeboengan boekan berarti *bermoesoehan*, hanja sakedar boeat *terlepas* dari marika poenja ganggoean, dengan kita sendiri tida kandoeng pikiran djelék atawa djahât, hanja djaoehken diri soepaja djangan diganggoe lagi.

Ada banjak orang jang tjampoer kong-ek; soedah diboeat mengiri, panas hati dan gemes oleh kawan-kawannja jang ingin singkirin atawa djatohken padanja, boeat maksoed mana marika bikin komplotan aken mendjелеkin dan mēmpitenah. Piliak jang dimoesoehin lantes berdaja aken membela diri dengan berbalik boesoekin dan tjoba roeboehin itoe moesoeh-moesoeh. Begitoealah dalem pakoempoelan-pakoem-

poelan Tionghoa di mana-mana tempat, biar poen jang katanja mengandoeng maksoed „soetji dan moelja,“ selaloe ada sadja pertjektjokan dan permoesoehan antara bestuur leden jang saling berdengki dan bersaing aken mendjelekin dan mendjatohin, hingga saban bikin vergadering telah timboel karewelan teroes-merooes, masing-masing fihak maen panas-panasan jang membikin linjapnja marika samoea poen, a katentreman.

Sabetoelnja kapan orang pikir jang ia tjampoer pakoempoelan boeat kasih tenaga goena orang banjak, dan boekan boeat bersaing dan bermoesoehan, maka kapan meliat toedjoennja sedah djadi menjinjang ia poen boleh lantes oendperken diri dengan traoesah ladenin lebih djaoe pada itoe orang-orang jang dengki dan sirik, hingga dengan begitoe ia *terbebas* dari segala ganggoean dan lantes dapeken katentreman. Kaloe soeal jang diriboetin ada sanget besar dan penting, brangkalih masih boleh djoega diladenin dengan goenaken kasabaran; tapi kabanjakan orang riboet bertjektjok dan tarik oerat boeat segala oeroesan tektèk-bèngèk, oepama boeat pegang kakoeasa'an atas satoe haktong mègrèk dengan bebrapa poeloeh glintir moerid, atawa satoe pakoempoelan pamoeda jang tida berarti dengan bebrapa poeloeh leden. Saorang jang maoe kasih tenaganja dengan djoedjoer hati tida nanti kakoerangan lapangan boeat oendjoek kagiatannja, hingga kaloe ia tinggalkan satoe pakoempoelan mègrèk jang penoeh karewelan, ia bikin dirinja merdika aken pilih atawa adaken laen matjem gerakan jang lebih berfaedah dan antara kawan-kawan jang lebih tjotjok.

Antara orang-orang jang biasa pimpin berbagi-bagi gerakan kong-ek djarang sekalih kadapetan jang terbebas dari perasa'an djengkel dan getir lantaran ganggoean dan permoesoehan dengan orang-orang jang deng-

ki hati padanja atawa sebab ia sendiri berdengki pada laen pemimpin. Banjak djoega jang anggep hal be-
gitoe „soedah loemrahnja.” Tapi sabenernja di saban
sa'at ia bisa terbebas dari itoe ganggoean kaloe sa-
dja ia ada poenja kamapean keras dan katetepan ha-
ti boeat djaoehin diri dari segala karewelan jang ti-
da perloe, dan aken gantinja ia pilih laen pakerdja-
an dimana ia bisa merdika aken toemplekin antero
kagiatannja zonder ada jang ganggoe atawa halangin.
Orang jang tjoba bergoefet mati-matian kabanjakan
lantaran ia sendiri poen ada kandoeng kainginan
boeat dapet penganoeh, terpandang djempol dan pen-
ting, hingga merasa ketjiwa kaloe oendoerken diri.
Kasoedahannja ini perboeatan bikin katentremannja
mendjadi linjap. Ia hidoep dalem „naraka,” jaitoe
hati dan pikirannja „terbakar” teroes oleh hawa naf-
soe jang panas, goesar dan gêmês.

Ada banjak negri atawa bangsa jang poetoerken
perhoeboengan dengan negri dan bangsa laen lan-
taran hendak mereboet laen bangsa poenja daerah
atawa negri, seperti belon lama terdjadi dengan
Italie sampe kena di-boycot oleh Volkenbond.
Ada banjak soedagar atawa kongsi dagang jang
poetoes perhoeboengan lantaran persaingan dalem
hal mereboet kaentoengan; ada banjak familie dan
soedara-soedara jang dan tida maoe kenal satoe sama
laen lantaran bereboet warisan; ada banjak sobat-
sobat rapet jang berbalik djadi moesoeh lantaran
paras tjantik, atawa bertjektjok dalem oeroesan oewang.
Tapi sampe sabegitoe djaoe ada djarang sekalih
terdenger orang poetoerken perhoeboengan dengan
sobat atawa familie tjoemah boeat bisa merdika da-
lem angen-angennja aken mentjari kabeneran jang
aken datengken katentremen.

Itoe tanah daerah, kaentoengan, kakaja'an dan
laen-laen jang dipereboetin, belon tentoe memberi

Lezing Tentang Hauw.

Oleh Mr. David H. C. Wang, goeroe kepala dari Tionghoa Haktong Tagoelandang, dibatjaken dalem roemah pakoempoelan Tjeng Lian Hwe Tagoelandang, pada tanggal 29 October 1936.

Hauw, atawa berbakti pada iboe-bapa, ada satoe wet dari Thian, satoe kapentingan dari doenia dan kawadjiban dari manoesia.

Apakah kae, jang tida mengenal Hauw, perna pikiran atas itoe katjinta'an sawadjarnja dari sekalian iboe-bapa boeat anak-anaknja? Malah sabelonnja kae tinggalken peroetnja iboe, djikaloe merasa lapar, kae tida bisa dahar sendiri; atawa djikaloe merasa dingin tida bisa pake kae poenja pakean.

Satoe ajah atawa iboe menimbang dari itoe soera, atawa mengawasi paras dari anak-anaknja, siapa poenja senjoeman bikin marika bergirang, dan tangisanja menimboelken marika poenja koetir. Kapan si anak tjoba berdjalan, marika tida brani tinggal antepin sendirian, dan kapan itoe anak sakit, marika tida bisa tidoer dan dahar dengan enak, hanja pikirannja penoeh dengan kainginan aken rawat dan didik pada itoe anak-anak samoea. Kapan itoe anak-anak soedah dewasa, itoe iboe-bapa taro perhatian dalem ma-

kasenangan, kerna sifatnja tida kekel dan gampang sekalih berobah; sabaliknja kapan satoe kalih orang soedah kenal itoe Kabeneran, itoe Dharma dari Buddha, ia poen aken dapetken katentreman jang bersifat kekel dan baka.

Tapi djoestroe ini barang jang paling penting, jang djadi manoesia poenja toedjoean hidoep, kabanjakan orang tida taro perhatian, hanja bergoelet aken dapetken barang jang sia-sia. Apakah sebnnja?

Tjolah kapan soedah poelang ka roemah soedara-soedara sekalian soeka bantoe pikiran.

Slamet malem.

rika poenja perdjodoan, dan pikirin ratoesan matjem daja oepaja soepaja sang anak bisa dapet penghidoepan jang baik, boeat mana marika tjapeken hati dan kaloearken tenaganja. Kbedjikannja iboe-bapa sasoenggoenja tida berwates dan loeasnja sama djoega itoe langit.

Saorang jang ingin bales satoe dari itoe 10,000 kabaekan jang timboel dari katjinta'an orang toeanja, moesti menjinta pada marika dengan sagenep hati kapan ada di roemah, dan kaloearken sa'antero tenaganja kapan pergi mengoembara di laen negri. Ia moesti djaga baik dirinja dan berlakoe himat dalam ongkos penghidoepan, soepaja dengan satjara pande ia bisa bekerdja aken menoenjang penghidoepannja itoe iboe-bapa. Boeat bisa merawat iboe-bapa sabagimana pantesnja dan dengan penoeh kabaktian, ia moesti djaga soepaja tida djadi pendjoedi dan pemabokan, djangan soeka tjari pertjidra'an, djangan borosken kakaja'an meloeloe boeat poeasken kainginan dari istri dan anak-anaknja, dan maskipoen kalakoean dan kapandeanja boleh djadi ada bertjat tapi biar bagaimana poen ia moesti pake hati jang djoedjoer.

Biarlah ini atoeran kita bikin djadi lebih loeas sedikit. Tsing Tsze (Tjan Tjoe) salah satoe moerid dari Khong Tjoe, ada bitjaraken tentang Hauw seperti berikoet:—

„Adalah perboeatan Poet-Hauw kapan orang bergerak atawa berboeat apa-apa dengan tida memegang kahormatan, kapan bekerdja pada radja dengan tida setia, pangkoe djabat (pakerdja'an) dengan tida hormat dan hati-hati, kapada sobat berlakoe tida djoedjoer, dan kapan madjoe di medan perang berlakoe satjara pengetjoet.“

Ini samoea ada teritoeng kawadjiban dari satoe anak jang Oe-Hauw (berbakti pada iboe-bapa).

Lezing di Gedong Sam Kauw Hwee Tempeh.

Tanggal 25 Juli malam telah diboeka harian lezing oleh pakoempoelan di atas, dan perhatiannja publik tetep sabagimana biasa, antaranja terliat beberapa hoedjien dan siotjia jang dateng.

Persidangan dimoelai djam 7,30 dalem pimpinannja toean The selakoe leider. Spreker pertama menghatoerken trima kasih dan selamat dateng pada tamoe-tetamoe dan lebih djaoe menjataken pengharepan soepaja selandjoetnja publik tetep menaro perhatiannja pada ini pakoempoelan, dengen perasa'an goembirah tida aken bosen oentoek mendenger maoe poen mengasih boeah pikiran jang berharga goena sasoeatoe penerangan bagi „social masjarakat“ kita ini jang senantiasa masih beräda dalem kagelapan. Achirnja spreker laloe persilahkan boeat masing-masing orang jang hendak membatja lezingnja, beroentoen sabagi berikoet :

Nona Sie Lian Kwie-Tempeh : Soeal bibit Djin. Sprekster dalem lezingnja menoetoerken : Kapan itoe matahari silem dan terganti oleh sang malam, sabagi saorang telah tersedar bahoea sasoeatoe impian jang zonder lelakon. Tapi orang taoe jang baroesan begitoe tadi pada siapa? Saban sa'at ia sendiri merasakan jang doenia ada kosong, tapi sabentar poelah kombali penoeh. Boekan laen hanja manoesia sendiri membawa itoe lelakon, saroeapa goenoeng tida gampang djadi tergiser. Kakoeatan alam roepanja ada besaran dari manoesia, maka salagi orang kena melanggar sasoeatoe apa-apa, pikiran dan hatinja senantiasa tida karoean rasanja. Kainginan orang agar dapetken kapastian, tapi bagaimana djadinja toch tinggal sia-sia, itoelah kenapa?

Rasa koetir dan dengki saling mengoedek dalem otak hingga ditjoba sabisanja dilakoeken berklaiian

antara perasa'an dan kakoeatan, agar selaloe tinggal anteng. Kadjadian itoe kaloe dibajangkén, rasanja orang kapingin biar lekas mati, kerna Toehan masih tida maoe memanggil aken kita-orang disoeroe poelang ka atsalnja. Toehan maoe koedoe kita-orang mengalamken poelah sakean banjak kasangsara'an, tapi itoe tida oesah ditaro kakoeatiran, atsal priboedi batin telah dateng dimana fihaknja kabaekan, oetama kita itoe berserta alam toenggál mendjadi satoe.

Priboedi batin oetama atsal dari firman Toehan hingga menoenggál hatinja manoesia, dalem peladjaran Nabi Khong Tjoe ada membilang: „Segala matjem kadjadian hidoep disini dan mati disini“. Sebab firman Toehan tberoen di badan manoesia masing-masing dibilang Thian Bing, kerna disitoe ada bibit Djin atawa kamanoesia'an. Achirnja penoetoe lezing, trima kasih pada pendenger sprekster hatoerken.

Nona Lelly Ang-Tamboeh: Tentang Agama. Dalem lezingnja ditoetoeerken: Disini aken saja roendingken tentang agama, bila kasalahan harep sekalian pendenger aken ma'afken. Agama, adalah poko goena orang menoedjoe dan mengoendjoekken sifat Toehan, kerna hidoep kita dan samoea ada terlindoeng padanja. Apakah artinja Agama? Agama laksana aer jang djernih kaloe diminoem djadi slametnja. Sebab aer jang demikian tida mengandoeng soeatoe kotoran dan bacil-bacil jang membikin kita poenja badan djasmani djadi roesaknja. Tapi aer itoe koedoe kita djaga djoega dengan perhatian, serta ditoe toepin sampe baek agar djangan kamasoekan sa soeatoenja kotoran. Artinja: kaloe kita telah menoedjoe agama, haroes taoe patokannja itoe agama sabagi pakean, bagi batin orang oentoek mengadep pada Allah dan membersihken hidoep hingga soetji. Maka satjara demikian maskipoen kita tida berdjalan ka mana-mana, tapi djoega bisa sampe ka itoe tempat jang ditoedjoe.

(Ini lezing dibatjaken oleh Toean Liem Twan Khing)

Nona Elly Ang-Tamboeh. Sprekster membatja satoe riwayat jang ditoelis oleh Toean Liem Bian Ik, toeroenan dari isinja kitab Djip Tik Tjie Boen tentang tjeritanja: Siok Lioe Lie atawa satoe gadis gondok. Dalem sitoe ditoetoerken masanja Radja Tjee Bien Ong waktoe bikin perdjalanan oentoek mengataoei ka'ada'an anak negrinja, telah bertemoe pada satoe gadis jang sedeng melakoeken prentahnja iapoenja orang toea oentoek memetik boeah arbei. Achirnja bahoea Radja itoe taoe jang itoe gadis ada memegang pri lakoe Djin Gie hingga sampe kadjadian jang ia mendjadi istrinja Radja dan bikin mammoernja karadjaan Tjee serta mampoe mengadakan ka'amanan di dalem kraton. (Ringkesnja kita artiken itoe riwayat ada sabagi katja boeat manoesia teroetama lakoenja orang prampoean. Bahoea orang belon tjoekoep kaloe tjoemah pandang mentèrèngnja sifat lahir aken mengoekoer dari kamoelia'an iapoenja batin. Tegesnja boeroek di loear tapi bersih di dalem, itoelah jang terang. Comt. Leider).

Toean R. Prawiroatmodjo—Loemadjang: „Soeal Perdjoedan“. Ia ini ada tetoeanja Theosofie di itoe tempat telah membatjaken lezingnja, tapi sebab pandjangnja maka disini kita tjoemah ambil saringkesnja bisa dan tjoekoep aken djadi pengoewaran.

Maka dalem doenia lantes ada terang dan gelap (Im-Yang), siang dan malem, panas dan dingin, keras dan lembek, lemboet dan kasar, bergerak dan diam, lelaki dan prampoean dan sabaginja lagi. Ringkesnja dibilang bahoea ka'ada'an di dalem doenia itoe hanja ada doea matjem jaitoe: positif dan negatif. Oleh kerna atsal dari pertempoeran ka'ada'an (Im dan Yang) jang demikian itoe telah mengadakan kamadjoean di ini alam sa'anteronja, woedjoetnja roepa-roepa benda seperti jang kita bisa dapetken sekarang ini.

Djadi jang sabenernja kita bilang isinja ini alam tida laen jalah ada dari sebab-sebab dan kadjadiannja jang terbit bersamboengan satoe sama laen. Kaloe tida ada pertempoeran jang berlawanan, dalem doenia ini tida ada kamadjoean. Oepama rodanja auto jang berpoeter bagaimana kerasnja kaloe zonder ditahan oleh moeka boemi, auto itoe tida aken bergerak dari tempatnja. Maka itoe laloe diadaken pelatoeran tentang perdjodoan agar dapet memadjoeken djoemblahnja manoesia sabagi pendoeboek alam doenia ini, dan goenanja menambah akal boedi orang serta memadjoeken kasopanan, poen memboeat madjoenja djoega ka'ada'an doenia.

Toe-an-toean dan njonja-njonja, kata spreker, menoeroet pengoetara'an tadi njatalah bahoea pelatoeran kadjodoan itoe boekan meloeloe oentoek kasenangan atawa poen kasoeka'an sadja, tapi soeal itoelah soeal toe kawadajiban hidoep bagi manoesia dalem ini doenia. (Nabi Khong Tjoe djoega telah membilang: „Sasoedahnja ada langit dan boemi, baroe berwoedjoet manoesia antara lelaki dan prampoean, komoedian itoe baroelah kadjadian berlaki-istri dan terlahir perhoeboengannja ajah dan iboe beserta anaknja, laloe soedara toea dan moedanja, sobat ande dengan pergaoelannja hingga terbit banjak perhoeboengan radja dan ponggawanja. Achirnja ini berdjalan lima perkara jang dibilang *Ngo Loen. Comt. Leider*).

Sampe disini achirnja persidangan dan salakoe penoetoe Toe-an The kombali menghatoerken trima kasihnja pada tetamoe jang toeroet hadlir dan komoedian masing-masing boebaran dengan ka'ada'an selamat.

Kabar Pergerakan Sam Kauw.

Sam Kauw Hwe Telokbetong memberi taoe, moelai dari 5 Tjapdjigwee atawa 17 Januari 1937 soedah diberdiriken lagi satoe Comite aken koempoel pakean toea oentoek didermaken pada orang-orang miskin Tionghoa, dan itoe pembagian aken terdjadi pada 26 Tjapdjigwee atawa 7 Februari djam 8 pagi di klenteng Thay Hien Bio, Telokbetong. Hoofdcomite ada terdiri dari Toean-toean Lim Giok Keng, Ang Tiauw Bie, Mr. Teng Tjin Leng dan Lim San Goan. Penderma jang soeka anterin sendiri pakean toea boleh kirim atawa serahken pada Toean Thio Boen Siat, Telokbetong.

Pakoempoelan *Penerangan Batin* di Soerabaja, me-noeroet kabar dalem *Pewarta Soerabaja*, sadari 1 October 1936 soedah djadi Centrum Theosofie, dengan Toean Tjia Sie Ing sabagi President dan Liem Thay Poo Secretaris. Kaloe tida salah inilah ada Centrum Theosofie pertama di Indonesia jang dige-rakin oleh orang Tionghoa meloeloe.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION DAN SAM KAUW HWE BATAVIA.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing jang dibikin dalem klenteng Kwan Im Tong:

14. Januari. R. Soekirlan: Bagimana moesti control pikiran.

21. Januari. Han Hok Kham: Sioe Sien atawa Mengoeroes diri.

Soepaja abonne tida saban-saban menegor, dengan ini diberi taoe, Sam Kauw Gwat Po aken dikirim kira-kira saban tanggal 5 dari tiap-tiap boelan.

ADMINISTRATIE.

MAANDBLAD

MOESTIKA DHARMA

聖 教 月 報

Sampe Maart 1937 aken toetoeop oesia ANEM TAON, dan tinggal tetep mendjadi maandblad kabatinan Melajoe satoe-satoenja di Indonesia jang paling lengkep dan berharga, dan paling banjak isi atawa artikelnja jang berhoeboeng dengan peladjaran dari segala matjem agama dan filosofie.

Saban nummer ada moet hoofdartikel penting aken roendingin soeal-soeal jang lagi berdjalan, dan ada berhoeboeng dengan kabatinan.

Penerbitan Januari 1937 No 58 ada moet: „Bahan memikir waktoe bertoe kernja taon.“

Februari No 59: „Taon Baroe Im-Lek dengan Kabatinan.“

Maart No 60: „Lelakon Radja Inggris, Edward VIII, dipandang dari fihak kabatinan.“

Moelai dari April 1937 aken dimoeat lagi bebrapa artikel baroe, antara mana ada djoega „MACHLOEK-MACHLOEK SOETJI JANG MEMERENTAH DOENIA,“ meseroet katerangan dan pemandangan dari fihak Theosofie. Orang jang kira segala apa di ini alam ada terdjadi dan bekerdja sendirinja zonder ada jang atoe atawa tilik, nanti dapet kanjata'an jang anggepannja itoe ada kliroe kapan ia soedah membuatja ini serie artikel.

M. atalah berlangganan dari sekarang.

Abonne ini maandblad tjoe mah tambah f 1,25 per kwartaal.

Administratie „Moestika Dharma“

TJITJOEROEG, (Preanger).